

= Einfuhr, ☉ = Ausfuhr

= Makler, △ = Cif-Agent, X = Lager bzw. Handlung, Einzelhandel ohne Symbol

Übersetzer 521

erbezirk. Empfehlungen
Frankfurt/Main

GIMM - IBE
Fenster und Türen
aus Sipo-Mahagoni-Holz
IBE Industrielle
bau elemente gmbh
6 Frankfurt/Main
Humboldtstraße 94
41-1554 (0611) 59 07 59

Türöffneranlagen

Hamburg
GmbH 1 Bankstr. 20
33 85 50
meister, Herbert
Lerchenweg 30 6 03 45 74

fistomatik
omatische Türöffneranlagen
Niels E. Rueß
Hamburg 13, Postfach 8041
44 73 58

ikens, Herbert
he unter Antriebstechnik

ürschließer*
Hamburg
ent, Wolfgang, K.-G.
USA- und WAS-Türschließer
a-Schnefeld 8 30 88 66

**ATOMATISCHE
TÜRSCHLIESSER**
Neulieferung und Reparatur
Sondermontagen mit best-
möglicher Wirkungswiese
KUNDENDIENST
NACH ALLEN STADTEILEN

TÜRSCHLIESSER
Reparaturen im sofortigen
Austausch

ZIALWERKSTATT
RED BOFFERDING
Hamburg 20, Gneisenaustr. 30
43 24 97
4 91 19 22

iten und Beutel*

Hamburg
ey, Richard
roßneumarkt 14 35 44 14
ow, Gerhard, 36
Wilhelm-Str. 9 34 48 13
urger Tütenlager
apiere, Polyäthylen und
asverpackung, Tragetaschen
es auch mit Werbedruck —
rb.Schloßstr.43 77 45 05

ILGERS
rverarbeitungsverwerk GmbH
HIFO®

ersandbeutel mit dem
Druckknopf-Verschluss
urg 1, Mönckebergstr. 19
53 05 67 u. 33 07 79
rschreiber: 02 161 445

in, E., Altona
iesenweg 5 8 80 84 40
priv.: 5 23 23 23
eder, Gustav, Hmb. 43
Tüten u. Tragetaschen
hofer Str. 3 6 95 17 45

ann, Hans
berstr. 47 *31 47 56

enreiter, Konrad
1, Maurierstr. 19 29 13 74
L. W., & Co.
1, Halskestr., Borsigstr.
rsprecher *7 22 29 41
*7 22 20 34

TRANSLATION SERVICE H.R. LEOPOLDT

Ruf 32 45 43 Telex 02/161 982



**Vereidigter Dol-
metscher und Über-
setzer für die eng-
lische Sprache**
Mitglied des Fachüber-
setzernachweises für
die deutsche Wirtschaft
des Bundesverbandes

der Deutschen Industrie
(BDI), Köln.
Arbeitsgruppe ver-
eidigter Dolmetscher
und Übersetzer
Fachübersetzungen:
Recht, Technik, Schiff-
fahrt, Wirtschaft, Wissen-

schaft, Werbung
Beglaubigungen
Konferenzdolmetschen
Alle Sprachen
Reinschriften der Über-
setzungen mit IBM-
Schreibmaschinen auf
Firmenbögen

Vervielfältigungen
Büro:
Hamburg 1
Jakobikirchhof 8
(hinter C & A
Mönckebergstraße)
Postanschrift:
Hamburg 61, Postf. 264

Turnhallen- Schwingböden*

Hamburg

Heinz Speckels
Parkett- und
Fußbodenverlegerei
Hamburg 92, Schaapshusen 11
7 96 23 11

Überdachungen*

Hamburg

Jans, E. H.
Siehe Anzeige unter „Fenster“

Überdachungen
für Haustür, Balkon und Terrasse
in Kunststoff und Glas
vom Spezial-Betrieb
Wolfgang Schmidt
2 Hamburg 50, Postf. 50 14 11
39 57 91, später 6 72 25 13

m. THADEN
2101 Meckelfeld
Bohnenkamp 1
7 63 24 76

Übersetzer

Ahrensburg

Dr. Kurt H. P. Harms
Engl., Französl., Span., Wirtschaft
Recht, Technik - Bismarckallee 19
35 64 45 35 64

English perfect
Frau Winifred Winter
Stormstraße 25 5 55 73

Aumühle

Johann (Hans) Thurn VDU
Fachtexte, literarische Überset-
zungen und Lektoratsaufträge
für Verlage übernimmt vereid.
Dolmetscher u. Übersetzer für
Serbo-Kroatisch u. Ungarisch
Aumühle, Emil-Specht-Allee 7
29 63 u. Hmb. über 44197-27 86

Barmstedt

Grave U. Heede
Rühe K. Voßloch 83 04

Elmsborn

Richter, G., BDU
Übersetzungsbüro

Blicherstr. 24a 2 22 56

ABC-Translation-Service
siehe oben

Adressen-Verlag Coert 1 Springel-
twiete 2 32 78 58

AMERICAN - GERMAN - ENGLISH
TRANSLATION SERVICE

Vereid. Dolmetscher u. Übersetzer

Hamburg 55, Wilms Park 9

86 24 87 u. 86 64 84

Andersen A Hmb 22 Hofweg 7
2 29 03 66

ARABISCH
Übersetzungsbüro
Dr. Ali Emari (BDU, VU)
Vereid. Dolmetscher u. Übersetzer
Hamburg 22, Wandsecker Ch. 58
2 50 56 88/89
auch andere Sprachen
PERSISCH

**Arb.-Gem. Berufsüber-
setzer, vereid. Dolm. u.**
Konf. Dolm., 55 Wilms Park 9
s., interpret hamburg 86 24 87
Arbeitsgemeinschaft
der Fachübersetzer
siehe weiter unten

**Außenhandels-Sprachen-
Dienst e.V.** Hamburg 22,
Ritterstr. 25 20 58 26

BABA, JAPANISCH
Dolm.- u. Übersetzungs-Büro
Büro: Flughafen 59 10 07 79
Privat: Hamburg 65, Vorste-
koppel 51 6 02 29 08
Bähr R Dipl Übers 64 Rehm-
koppel 23 5 26 04 50
Barth R Hmb 53 Gröneweg 29
80 28 58

Weltsprachen Institut
Berlitz School
Dolmetscher Institut
Am Hauptbahnhof
Hamburg 1, Spitalstr. 1
*33 08 34 + 32 61 21

arbeitsgemeinschaft der fachübersetzer

— alle Sprachen —

speziell technisch und wissenschaftlich

Hamburg 13, Hartungstraße 15, Ruf 44 41 24

Hamburg 63, Kornweg 1a Ruf 50 23 48

In der **city**
Fachübersetzungs-Institut
B. Weintraub
vereid. Dolmetscher / Übersetzer

International Translation Service

Beglaubigte Urkunden, Übersetzungen

für Industrie, Wirtschaft, Wissenschaft

Hmb. 1, Mönckebergstr. 13
32 71 82 32 71 83

24 44 26

Werbung / Rotodruck

Boom, W., van den, BDU
Fachübersetzer u. Dolmetscher

Französ. u. Holländ.

Hamburg 13, Isestraße 39

Brennecke S Hmb 20 Schott-
müllerstr. 26 48 71 13

Breyman E v Hmb 72 Kolik-
wiese 23 48 56 28

Burchard-Motz, D. 6 43 26 69

Spanischer vereidigter

Übersetzer Dolmetscher

52, Baron-Voght-Str. 19 82 60 40

Bursch M 1 Rosestr. 9 32 65 83

H. BUSS

Englisch - Russisch

Spez. Schiffbau, Maschinenbau,
Elektrotechnik

2 Hamburg 13

Heimbüder Straße 66

44 21 07

City-Fachübersetzungs-Institut

siehe weiter unten

Grüner L 22 Lübecker

Str. 127 2 50 98 29

Dedic E 1 Pulverteich 23

Diercks H 43 Fuhrbittler

Str. 618 6 30 89 68

Dolmetscher- u. Übersetzer-
Zentrale

siehe nächste Spalte

Emari, Ali Dr. (BDU, VU)

Vereid. Dolmetsch. u. Übersetzer f.

ARABISCH PERSISCH

22, Wandsb. Ch. 58 2 50 56 88

Espirito Santo, Alfredo

portugiesisch und spanisch

1, Lilienstr. 17 32 41 19

Falko-Dolmetscher- und

Übersetzer-Zentrum Hamburg

siehe nächste Spalte

Fargas-Español, Alfredo

Handels-Industrie-Dolmetscher

Spanisch, Französl., Ital., Portug.

1, Nagelsweg 19 24 33 73

Fix

siehe unten

Fournier, Französisch

20, Loogestieg 3

47 99 84

Dolmetscher- und Übersetzer-Zentrale

Arb.-Gemeinsch. vereid. u. gepr. Dolmetscher u. Übersetzer
Leitung: C. E. Gerberding, vereid. Übersetzerin

110 Mitarbeiter für 51 Sprachen

Korrespondenz-Büros in England, Frankreich und Spanien

Spezialisten für sämtliche

praktischen und wissenschaftlichen

Gebiete

Beglaubigte Übersetzungen für

alle behördlichen Zwecke

Werbung - Gutachten

Hamburg 36, Colonnaden 68

Fernspr.: 35 43 03 u. 35 43 04



56 Sprachen

übersetzt

FALKO-DOLMETSCHER- UND

ÜBERSETZER-ZENTRUM HAMBURG

Vereinigung geprüfter Dolmetscher und Übersetzer

2 HAMBURG 67 - FALKO-HAUS - FRANKRING 20

TELEFON: * 603 61 58

Beglaubigte, technische und

wissenschaftliche Übersetzungen

Fremdsprachige Werbung - Fremdsprachendrucke



Übersetzer- u. Dolmetscherdienst

Arbeitsgruppe

vereidigter und geprüfter Übersetzer und Dolmetscher

Beglaubigte Übersetzungen

Fach- und stilgerechte Übersetzungen

in 46 Sprachen

Übersetzungen technischer und

wissenschaftlicher Arbeiten

Fremdsprachendrucke

Hamburg 1, Mönckebergstraße 11

*33 82 78 Telex: 02 161 308 trad d